

Language Assignment 1 Solution

1. Download the assignment-1 sound file from the haiti section webpage. (<http://web.mit.edu/d-lab/fall-2003/haiti/files/assign1.mp3>) and listen.

- a. Try to catch as many words as possible, and write them down in Creole, in an attempt to practice spelling and syntax and word recognition and meaning.

On konvèsasyon antr Mitou ak Ti Frè	A conversation between Mitou and Ti Frè.
Ti Frè: Bonjou Mitou.	Ti Frè: Good morning Mitou.
Mitou: Oo, bonjou Ti Frè. Banm nouvèl ou?	Mitou: Oh, Good morning Ti Frè. What news of you?
Ti Frè: M'pa pli mal. M'ap etidye en pe anglè. E ou menm, kijan ou ye?	Ti Frè: I'm alright (not bad). I'm studying some english. And you, how are you?
Mitou: M'la, m'ap kenbe.	Mitou: I'm here, I'm hanging in there.
Ti Frè: E machin ou an, Kijan l'ap woule?	Ti Frè: And your car, how's it riding (driving)?
Mitou: Gras a Dye (Dieu), l'ap woule byen.	Mitou: Thanks to God, it's driving well.

- b. Answer the following questions:

- What is the name of the female voice?

Mitou

- What is the name of the male voice?

Ti Frè

- Which person gave an informative response? What question triggered it?

Ti Frè gave an informative response ('studying english') to Mitou's question ('What news of you')

- Which person gave a subjective response? What question triggered it?

Mitou gave a subjective response ('I'm here, I'm hanging in there') to Ti Frè's question ('How are you')

- Was there mention of someone or something else? What? And what about?

Yes, Ti Frè asked Mitou about how her car driving, to which she responded that the car was driving fine.